



TERUGBLIK

Lezing Neos Tervuren - 2 maart 2023 Carine CALJON - "Pikante Taalkronkels"

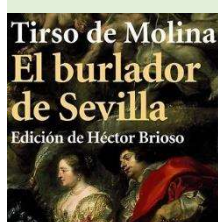


Voorzitter Karel Van Can kondigt, zolang het nog kan want einde 2023 hangt hij zijn lier aan de wilgen, de komende activiteiten aan en verleent daarna het woord aan Hilde Mellaerts: "Spelen met woorden in de amoureuze sfeer. Hoe geraakten ze in onze taal? Een onderwerp voor taalminnaars".

Carine CALJON heeft een indrukwekkende website <https://www.carinecaljon.be/> waarin haar even indrukwekkende talenkennis vermeld staat. Zij werkte een hele tijd voor de Assimil-vertaalgidsen en heeft een arsenaal van 15 taalcauserieën waarvan "Pikante taalkronkels" er een van is. Buiten is het 12°C, binnen mogelijk 20 en misschien zal de temperatuur nog stijgen.

Spreekster begint met te verwijzen naar de cartoons "Liefde is" van de Australische tekenares Kim Casali die opgang begonnen te maken in de jaren '70 van vorige eeuw. Maar hoe komen we aan termen zoals bvb. Donjuan?

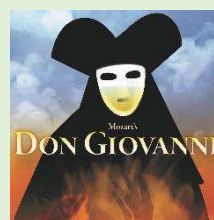
Liefde is...



1630
Don Juan
"Heer Jan"
Tirso De Molina



1665
Dom Juan
Molière



1787
Don Giovanni
Mozart

Don Juan was een fictief personage uit de roman El Burlador de Sevilla van de hand van priester Tirso de Molina. Later kwam hij voor in een toneelstuk van Molière en nog later componeerde Wolfgang Amadeus Mozart een opera met als titel "Don Giovanni". Giacomo Girolamo Casanova (1725-1798), wiens naam ook synoniem werd voor vrouwenversierder, heeft daarentegen wel degelijk echt bestaan.



We leren ook wat een hete bok is en dat er een groot verschil is tussen "un lapin chaud" (een klaargemaakt konijn in de pot) en "un chaud lapin" (hier DSK).



Het woord seksueel is afkomstig van het Latijnse sexus dat geslacht betekent en in het Nederlands worden alle woorden die betrekking hebben op seksualiteit met ks geschreven behalve het woord sexy. Sextool, sextant en sextet hebben dan weer helemaal niets mets seks te maken maar betekenen respectievelijk een groep van zes muzieknoten, een scheepvaartinstrument en een groep van zes muzikanten. Sex in het Latijn betekent namelijk zes.

Is het nu
SEX of **SEKS** ?

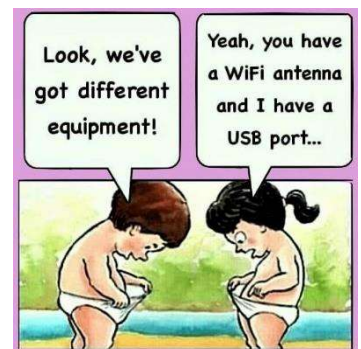
Een homo doet het met mannen, een hetero met vrouwen en een hubbo doet het zelf, al dan niet met een hamertje en een beitelkje. We leren ook waar LHBTQIA+ voor staat: lesbisch, homo, biseksueel, transgender, queer, interseks, asexueel en de + staat voor al wat niet door de voorgaande letters bedoeld wordt. Als men naar het buitenland gaat moet men wel oppassen met afleidende vertalingen want wanneer men in Italië bij een glas “cincin” roept, betekent dit woord in het Japans “penis”. Als men in Spanje “un kilo de pechos” op de markt bestelt, dan verstaat de marktkramer een kilo borsten en weet hij direct dat je een toerist ben, het moet “un kilo de melocotones” zijn.

Tijdens de pauze krijgt onze penningmeester Guy Maes het woord en geeft hij een overzicht van de NEOS-activiteiten van 2022, de financiële toestand en de leeftijdscurve van onze leden. Dat wij in 2022 financieel goed boerden heeft te maken met het feit dat er door COVID maar 6 lezingen waren in plaats van de voorziene 8 en dat we van de gemeente Tervuren de beloofde subsidies gekregen hebben.



In het tweede deel van haar taalcauserie gaat spreekster in op officiële en volkse namen van de geslachtsorganen. Het blijft bij wijlen opvallend stil in de zaal tot op een bepaald moment de Neos-vlag omvalt.

Seksuele voorlichting voor kinderen van deze tijd: ‘Papa en mama zijn mekaar tegengekomen in een *cybercafé*. Wat later heeft papa zich met mama *geconnecteerd*. Dan heeft mama een *download* gedaan van de *memorystick* van papa. Toen papa klaar was met het *uploaden*, stelden we vast dat hij geen *firewall* gebruikt had.’t Was dan te laat om te *cancelen* of te *deleten* en na negen maanden zaten we met een *viruske!!!*. Maar ook auteurs als Mark Eyskens laten zich niet onbetuigd: “Een man is als een gloeilamp, een vrouw als een strijkijzer. Hij wordt vlug heet, zij warmt traag op”. Uit: *Eyskens, Idealist zonder illusies, 1001 one-liners verzameld door Karel Cambien*.



Wat maakt iedere vrouw gelukkig en is 18 cm lang? Een briefje van € 500. Carine CALJON heeft nog heel wat in petto en verwijst naar een aantal van haar andere taalcauserieën, waaronder de oorsprong van merknamen zoals Playtex, Durex, Google. Maar ook: waar komt het woord pyjama vandaan? Hoe verklaar je beroepsnamen zoals viroloog, journalist of champetter? Wat is het verhaal achter rez-de-chaussée, mayonaise en koeketiene? Wat betekenen spaghetti, crayon en testikel eigenlijk? En nog: zwemmen er paarden in de Nijl, kan je met een zebra op pad?

Zij hoopt ons nog terug te zien op een van haar volgende taalcauserieën.



We zijn aan het einde gekomen van onze maandelijkse lezing. Er waren zo’n 61 aanwezigen. Karel Van Can dankt de spreekster en zij krijgt nog een daverend applaus.

Foto’s en verslag door Jan De Broeck.